Transifex

Localizing your application

Apostolos Bessas

`mpessas@indifex.com`

Feb. 2012

Languages in Europe

http://en.wikipedia.org/wiki/File:Rectified_Languages_of_Europe_map.png

i18n and l10n

Adapt your software to multiple languages and cultures.

Examples of i18n formats

➜ gettext (PO/POT files)
➜ Qt (.ts files)
➜ Java .properties files
➜ Android .xml files
➜ Apple .strings files

Process

1. Mark strings accordingly.

```python
from gettext import ugettext as _
msg = _("The translation resource '%s' was deleted.")
```

Process

1. Mark strings accordingly.
   ```python
   from gettext import ugettext as _
   msg = _("The translation resource '%s' was deleted.")
   ```

2. Extract them.
   ```
   xgettext file.py
   ```

Process

1. Mark strings accordingly.
```
from gettext import ugettext as _
msg = _("The translation resource '%s' was deleted.")
```
2. Extract them.
```
xgettext file.py
```
3. Translate them.

Process

1. Mark strings accordingly.
   ```python
   from gettext import ugettext as _
   msg = _("The translation resource '%s' was deleted.")
   ```
2. Extract them.
   ```
   xgettext file.py
   ```
3. Translate them.
4. Create binary files.
   ```
   msgfmt message.po
   ```

Process

1. Mark strings accordingly.
   ```python
   from gettext import ugettext as _
   msg = _("The translation resource '%s' was deleted.")
   ```
2. Extract them.
   ```
   xgettext file.py
   ```
3. Translate them.
4. Create binary files.
   ```
   msgfmt message.po
   ```
5. Release!

Process

1. Mark strings accordingly.

```python
from gettext import ugettext as _
msg = _("The translation resource '%s' was deleted.")
```

2. Extract them.

```
xgettext file.py
```

3. Translate them?
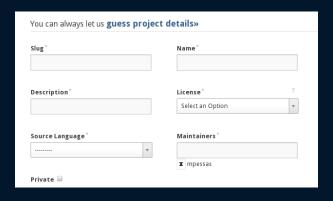
4. Create binary files.

```
msgfmt message.po
```

5. Release!

Translators

1. Checkout PO files from repo.
2. Talk/send emails to each other.
3. Install/use translation tools.
4. Collect all those translation files.
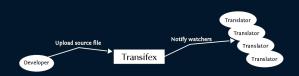5. Repeat!

Where does Transifex fit in?

→ Open-source
→ Team management/Communication
→ Workflow management
→ Quality control
→ Tools for translators
→ Pull from repo automatically
→ Use many formats in the same project
→ Crowdsourcing
→ Translation Memory

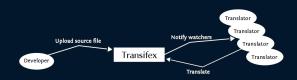# Create a project

Process

Developer

Transifex

Translator
Translator
Translator
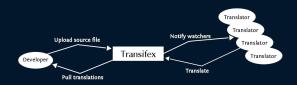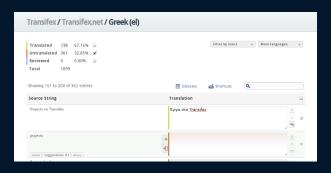Translator

Process

Process

Process

Process

Transifex client

Lotte

Installation

python setup.py install

Used by

- → fedora
- → django
- → meego
- → Joomla opentranslators

The project

➜ http://code.indifex.com/transifex/
➜ https://www.transifex.net
➜ #transifex on Freenode
➜ http://groups.google.com/group/transifex-devel
➜ http://help.transifex.net